

Uradni list

Evropske unije

C 179

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

1. avgust 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 179/01	Menjalni tečaji eura	1
	V <i>Objave</i>	
	UPRAVNI POSTOPKI	
	Komisija	
2007/C 179/02	Poziv za zbiranje predlogov – Skupni usklajeni program EU za raziskave podjetij in potrošnikov	2
	POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE	
	Komisija	
2007/C 179/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	12
2007/C 179/04	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4821 – CVC/Taminco) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	13
2007/C 179/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	14

SL

DRUGI AKTI

Komisija

2007/C 179/06	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	15
2007/C 179/07	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	19

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

31. julija 2007

(2007/C 179/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3707	RON romunski leu	3,159
JPY japonski jen	163,59	SKK slovaška krona	33,365
DKK danska krona	7,4409	TRY turška lira	1,7498
GBP funt šterling	0,674	AUD avstralski dolar	1,5951
SEK švedska krona	9,19	CAD kanadski dolar	1,454
CHF švicarski frank	1,6519	HKD hongkonški dolar	10,7258
ISK islandska krona	83,64	NZD novozelandski dolar	1,775
NOK norveška krona	7,9595	SGD singapurski dolar	2,0712
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 260,08
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,74
CZK češka krona	28,037	CNY kitajski juan	10,3795
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3085
HUF madžarski forint	250,45	IDR indonezijska rupija	12 644,71
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,7351
LVL latvijski lats	0,6967	PHP filipinski peso	62,093
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,006
PLN poljski zlot	3,789	THB tajski bat	41,121

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

POZIV ZA ZBIRANJE PREDLOGOV

Skupni usklajeni program EU za raziskave podjetij in potrošnikov

(2007/C 179/02)

1. OKVIR

Evropska komisija objavlja poziv za zbiranje predlogov (**sklic ECFIN/2007/A3-012**) za opravljanje raziskav v okviru skupnega usklajenega programa EU za raziskave podjetij in potrošnikov (ki ga je Komisija odobrila 12. julija 2006 COM(2006)379) v 27 državah članicah EU in državah kandidatkah: Hrvaški, Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji in Turčiji. To sodelovanje bo potekalo v obliki okvirnega sporazuma o partnerstvu med Komisijo in specializiranimi organi v obdobju treh let.

Program je namenjen zbiranju informacij o stanju gospodarstva v državah članicah EU in državah kandidatkah, da bi lahko primerjali njihove poslovne cikle zaradi upravljanja ekonomske in monetarne unije (EMU). Postal je nepogrešljivo orodje pri gospodarskem spremljanju EMU in za namene splošne gospodarske politike.

2. NAMEN IN SPECIFIKACIJE DEJAVNOSTI

2.1 Cilji

Skupni usklajeni program EU vključuje specializirane organe/ustanove, ki izvajajo javnomnenjske raziskave na podlagi skupnega financiranja. Komisija namerava skleniti sporazume z organi in ustanovami, ki so ustrezno usposobljeni za opravljanje ene ali več navedenih raziskav v naslednjih treh letih:

- raziskava o naložbah,
- raziskava o gradbeništvu,
- raziskava o maloprodaji,
- raziskava o storitvah,
- raziskava o industriji,
- raziskava o mnenju potrošnikov,
- priložnostne raziskave o aktualnih gospodarskih vprašanjih; te raziskave so že po opredelitvi bolj priložnostne in se izvajajo poleg mesečnih raziskav, uporabljajo pa enake uveljavljene vzorce kot mesečne raziskave za pridobitev informacij o posebnih vprašanjih gospodarske politike.

Ciljna populacija raziskav so vodilni zaposleni v industrijskem, naložbenem, gradbenem, maloprodajnem in storitvenem sektorju ter potrošniki.

2.2 Tehnične specifikacije

2.2.1 Časovna razporeditev raziskav in poročanje o rezultatih

Naslednja tabela podaja pregled raziskav, ki so predvidene v tem pozivu za zbiranje predlogov:

Ime raziskave	Število dejavnosti/ velikostni razredi	Število agregatov	Število postavljenih vprašanj na mesec	Število postavljenih vprašanj na četrtletje
Industrija	40/–	16	7	9
Naložbe	6/6	2	2 vprašanja v marcu/aprilu 4 vprašanja v oktobru/novembru	
Gradbeništvo	3/–	2	5	1
Maloprodaja	7/–	2	6	–
Storitve	18/–	1	6	1
Potrošniki	24 razčlenitev	1	14 (vključno z dvema neobvez- nima vprašanjema)	3

- Mesečne raziskave morajo biti opravljene v prvih dveh tednih vsakega meseca, rezultate pa je treba po elektronski pošti sporočiti Komisiji vsaj 4-6 delovne dni pred koncem meseca in v skladu s koledarjem, ki bo vključen v posebni sporazum o donaciji.
- Četrtletne raziskave morajo biti opravljene v prvih dveh tednih prvega meseca v vsakem četrtletju (januarja, aprila, julija in oktobra), rezultate pa je treba po elektronski pošti sporočiti Komisiji vsaj 4-6 delovne dni pred koncem januarja, aprila, julija in oktobra ter v skladu s koledarjem, ki bo vključen v posebni sporazum o donaciji.
- Šestmesečne raziskave o naložbah morajo biti opravljene v marcu/aprilu in oktobru/novembru, rezultate pa je treba po elektronski pošti sporočiti Komisiji vsaj 4-6 delovne dni pred koncem maja in decembra ter v skladu s koledarjem, ki bo vključen v posebni sporazum o donaciji.
- Pri priložnostnih raziskavah se mora upravičenec zavezati, da se bo držal posebnih časovnih razporedov, ki so zanje določeni.

Podroben opis dejavnosti (Priloga I k posebnemu sporazumu o donaciji) je mogoče prenesti z naslednjega internetnega naslova:

http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm

2.2.2 Metodologija in vprašalniki

Podrobnosti o metodologiji, vprašalnikih in mednarodnih smernicah za opravljanje raziskav podjetij in potrošnikov so na voljo v uporabniškem priročniku za skupni usklajeni program EU za raziskave podjetij in potrošnikov na naslovu:

http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf

3. UPRAVNE DOLOČBE IN TRAJANJE

3.1 Upravne določbe

Organ ali ustanova se izbere za največ **3 leta**. Komisija želi vzpostaviti dolgoročno sodelovanje z uspešnimi prosilci. Za ta namen bo med pogodbenicami sklenjen triletni okvirni sporazum o partnerstvu. Po tem okvirnem sporazumu o partnerstvu, ki bo določil skupne cilje in naravo načrtovanih dejavnosti, lahko pogodbenice sklenejo tri posebne letne sporazume o donaciji. Prvi od teh posebnih sporazumov o donaciji bo zadeval obdobje od maja 2008 do aprila 2009.

3.2 Trajanje

Raziskave se izvajajo od 1. maja do 30. aprila, z izjemo raziskave o naložbah, ki se izvaja do 31. maja. Trajanje dejavnosti ne sme preseči 12 mesecev (13 mesecev za raziskavo o **naložbah**).

4. FINANČNI OKVIR

4.1 Viri finančnih sredstev Skupnosti

Izbrane operacije bodo financirane iz proračunske postavke 01 02 02 – Uskladitev in nadzor ekonomske in monetarne unije.

4.2 Skupni predvideni proračun Skupnosti za ta poziv

- Skupni letni proračun, ki je za te raziskave na voljo za obdobje od maja 2008 do aprila 2009, znaša 5 000 000,00 EUR (pet milijonov eurov).
- V skladu z razpoložljivimi proračunskimi sredstvi bi se lahko zneski za naslednji dve leti povečali za približno 3 %.

4.3 Odstotek sofinanciranja Skupnosti

Delež Komisije pri skupnem financiranju ne sme preseči 50 % upravičenih stroškov upravičenca za vsako raziskavo. Komisija določi odstotek financiranja za vsakega upravičenca posebej.

4.4 Financiranje dejavnosti s strani upravičenca in upravičeni nastali stroški

Od upravičenca se bo zahtevalo, da predloži podroben proračun za prvo leto, ki vključuje oceno stroškov in finančnih sredstev za dejavnost, izraženih v eurih. Podroben proračun za drugo in tretje leto po okvirnem sporazumu o partnerstvu bo predložen na podlagi povabila Komisije.

Predvideni znesek donacije, zaprosene pri Komisiji, **se zaokroži na najbližjo desetico**. Proračun bo vključen kot priloga k posebnemu sporazumu o donaciji. Komisija lahko te podatke kasneje uporabi za revizijske namene.

Upravičeni stroški lahko nastanejo šele, ko posebni sporazum o donaciji podpišejo vse pogodbenice, razen v posebnih primerih, nikakor pa ne morejo nastati pred predložitvijo vloge za donacijo. Prispevki v naravi ne veljajo za upravičene stroške.

4.5 Plačilne ureditve

Prošnjo za predfinanciranje 40 odstotkov najvišjega zneska donacije lahko upravičenec predloži septembra. Prošnjo za plačilo preostalega zneska skupaj s končnim finančnim obračunom in podrobnim seznamom stroškov je treba predložiti v dveh mesecih po zadnjem datumu dejavnosti (za vse podrobnosti glej člena 5 in 6 posebnega sporazuma o donaciji).

Pred prošnjo za predfinanciranje in prošnjo za plačilo preostalega zneska je treba pravočasno predložiti rezultate raziskav podjetij in potrošnikov.

Samo stroški, ki jih je mogoče izslediti in opredeliti v sistemu stroškovnega računovodstva upravičenca, bodo veljali za upravičene stroške.

4.6 Oddajanje del podizvajalcem

- Kadar je v predlogu znesek storitev, ki jih je opravil podizvajalec, enak 50 odstotkom nalog ali jih presega, mora podizvajalec predložiti vse potrebne dokumente za oceno prosilčevega predloga v celoti glede meril za izključitev, izbor in dodelitev (glej spodnje točke 5, 6 in 7). To pomeni, da mora podizvajalec dokazati, da izpolnjuje merila za izključitev, izbor in dodelitev, ki veljajo za tisti del nalog, ki jih bo izvajal.

- Prosilec za donacijo dodeli naročilo ponudnikom, ki ponudijo najboljše razmerje med ceno in kakovostjo, pri tem pa si prizadeva izogniti kakršnemu koli nasprotju interesov. Če podizvajalska pogodba presega 60 000,00 EUR, mora prosilec, potem ko je izbran, predložiti dokazilo, da je bil podizvajalec izbran na podlagi najboljšega razmerja med ceno in kakovostjo.

4.7 Skupni predlogi

V vseh primerih skupnih predlogov morajo biti naloge in finančni prispevki vseh članov, ki v predlogu sodelujejo, jasno opredeljeni. Vsi člani morajo predložiti vse potrebne dokumente za oceno predloga kot celote glede meril za izključitev, izbor in dodelitev (glej spodnje točke 5, 6 in 7), povezanih z njihovimi nalogami.

Eden od sodelujočih članov bo prevzel vlogo koordinatorja in:

- prevzel splošno odgovornost za partnerstvo v odnosu do Komisije;
- spremljal dejavnosti drugega(-ih) udeleženca(-ev);
- zagotovil splošno skladnost in pravočasno oddajanje rezultatov raziskav;
- centraliziral podpis pogodbe in Komisiji predložil pogodbo, ki so jo ustrezno podpisali vsi udeleženci (možen je pooblaščenec);
- centraliziral finančni prispevek Komisije in izplačeval plačila udeležencem;
- zbiral dokazno dokumentacijo o izdatkih vsakega udeleženca in jo hkrati predložil.

5. MERILA ZA UPRAVIČENOST

5.1. Pravni status prosilcev

Poziv za zbiranje predlogov je namenjen organom in ustanovam (pravnim osebam) s pravnim statusom v eni od držav članic EU, Hrvaški, Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji ali Turčiji. Prosilci morajo dokazati, da obstajajo kot pravna oseba, in predložiti zahtevano dokumentacijo s standardnim obrazcem za pravno osebo.

5.2. Razlogi za izključitev

Vloge za donacijo ne bodo upoštevane, če so prosilci v katerem koli od naslednjih položajev ⁽¹⁾:

- so v stečaju ali likvidacijskem postopku, njihove zadeve urejajo sodišča, so sklenili dogovor z upniki, so začasno ustavili svoje poslovanje, so v postopku glede teh zadev ali so v kakršnem koli podobnem položaju, ki izhaja iz podobnega postopka, določenega v nacionalni zakonodaji ali predpisih;
- so bili obsojeni za kaznivo dejanje v zvezi s svojim strokovnim ravnanjem s sodbo, ki velja kot *res iudicata* (tj. brez možnosti priziva);
- naročnik jim lahko s kakršnimi koli sredstvi dokaže hujšo kršitev poklicnih pravil;
- niso izpolnili obveznosti glede plačila prispevkov za socialno varnost ali davkov v skladu s pravnimi predpisi države, v kateri so ustanovljeni, predpisi naročnikove države ali predpisi države, v kateri naj bi se izvajalo naročilo;
- so bili predmet sodbe, ki velja kot *res iudicata* (tj. brez možnosti priziva), zaradi prevare, korupcije, vpletenosti v kriminalno združbo ali kakršne koli druge nezakonite dejavnosti, ki škodi finančnim interesom Skupnosti;
- v drugem postopku za oddajo javnega naročila ali za odobritev donacije, ki se financira iz proračuna Skupnosti, je bila zanje ugotovljena resna kršitev pogodbe zaradi neizpolnjevanja pogodbenih obveznosti;

⁽¹⁾ V skladu s členoma 93 in 94 finančne uredbe, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti.

- (g) se srečujejo z nasprotjem interesov;
- (h) so krivi za napačno razlago pri zagotavljanju zahtevanih informacij ali teh informacij niso zagotovili.

Prosilci morajo s standardnim obrazcem izjave o upravičenosti potrditi, da niso v nobenem od položajev, navedenih v točki 5.2.

5.3 Upravne in finančne kazni

1. Brez vpliva na uporabo kazni, določenih v pogodbi, se kandidati ali ponudniki in izvajalci, ki so dali lažne izjave ali za katere se ugotovi, da v večji meri niso izpolnili svojih pogodbenih obveznosti v prejšnjem postopku za oddajo javnega naročila, izključijo iz vseh naročil in donacij, ki se financirajo iz proračuna Skupnosti, za največ dve leti od ugotovitve kršitve, ki se potrdi v kontradiktornem postopku proti izvajalcu. To obdobje se lahko podaljša na tri leta v primeru ponovne kršitve v petih letih od prve kršitve.

Ponudnikom ali kandidatom, ki so podali lažne izjave, se naložijo tudi denarne kazni, ki predstavljajo od 2 % do 10 % skupne vrednosti oddanega naročila.

Izvajalcem, za katere se ugotovi, da v veliki meri ne izpolnjujejo svojih pogodbenih obveznosti, se izrečejo denarne kazni, ki predstavljajo od 2 % do 10 % skupne vrednosti zadevnega naročila. Ta delež se lahko poveča na 4 % do 20 % v primeru ponovne kršitve v petih letih od prve kršitve.

2. V primerih iz točk 5.2 (a), (c) in (d) se kandidati ali ponudniki izključijo iz vseh naročil in donacij za največ dve leti od ugotovitve kršitve, ki se potrdi v kontradiktornem postopku proti izvajalcu.

V primerih iz točk 5.2 (b) in (e) se kandidati ali ponudniki izključijo iz vseh naročil in donacij za najmanj eno leto in največ štiri leta od uradnega obvestila o sodbi.

To obdobje se lahko podaljša na pet let v primeru ponovne kršitve v petih letih od prve kršitve ali prve sodbe.

3. Primeri iz točke 5.2(e) so naslednji:

- (a) primeri goljufije, navedeni v členu 1 Konvencije o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti, ki je bila pripravljena z Aktom Sveta z dne 26. julija 1995;
- (b) primeri korupcije iz člena 3 Konvencije o boju proti korupciji uradnikov Evropskih skupnosti ali uradnikov držav članic Evropske unije, ki je bila pripravljena z Aktom Sveta z dne 26. maja 1997;
- (c) primeri sodelovanja v kriminalni združbi, kakor so opredeljeni v členu 2(1) Skupnega ukrepa Sveta 98/733/JHA ⁽¹⁾;
- (d) primeri pranja denarja, kakor so opredeljeni v členu 1 Direktive Sveta 91/308/EGS ⁽²⁾.

6. MERILA ZA IZBOR

Prosilci morajo imeti stalne in zadostne vire financiranja, da vzdržujejo svojo dejavnost skozi celotno obdobje, v katerem se izvaja dejavnost. Imeti morajo potrebne strokovne pristojnosti in kvalifikacije za dokončanje predlagane dejavnosti ali delovnega programa.

⁽¹⁾ ULL 351, 29.12.1998, str. 1.

⁽²⁾ ULL 166, 28.6.1991, str. 77.

6.1 Finančna sposobnost prosilcev

Prosilci morajo biti finančno sposobni končati predlagano dejavnost ter predložiti svoje bilance stanja in izkaze poslovnega izida za najmanj zadnji dve finančni leti, za kateri je bil pripravljen zaključni račun. Ta določba ne velja za javne organe in mednarodne organizacije.

6.2 Operativna sposobnost prosilcev

Prosilci morajo biti operativno sposobni končati predlagano dejavnost in predložiti ustrezno dokazno dokumentacijo.

Pri oceni prosilčeve sposobnosti bodo uporabljena naslednja merila:

- Vsaj tri leta dokazanih izkušenj s pripravo in opravljanjem raziskav.
- Dokazane izkušnje s presojo rezultatov raziskav in obravnavanjem metodoloških vprašanj (vzorci, vprašalniki in časovni razpored).
- Sposobnost uporabe metodologije skupnega usklajenega programa EU za raziskave podjetij in potrošnikov ter spoštovanja mednarodnih smernic za opravljanje raziskav podjetij in potrošnikov, ki sta jih skupaj razvila Evropska komisija in OECD (glej točko 2.2.2), ter navodil Komisije: za spoštovanje mesečnih rokov poročanja, izvajanje izboljšav in sprememb programa za raziskave, kot zahtevajo službe Komisije in v skladu z dogovori, doseženimi na usklajevalnih sestankih s predstavniki sodelujočih organov/ustanov.

7. MERILA ZA DODELITEV

Za dodelitev sporazuma uspešnim kandidatom bodo uporabljena naslednja merila:

- Stopnja kandidatovega strokovnega znanja in izkušenj na področjih, navedenih pod točko 6.2.
- Stopnja kandidatovega strokovnega znanja in izkušenj pri oblikovanju kazalnikov na podlagi rezultatov raziskav ter pri uporabi rezultatov raziskav za ciklično in ekonomsko analizo in raziskave, vključno z analizo po sektorjih.
- Učinkovitost predlagane metodologije za opravljanje raziskav, vključno s projektiranjem vzorca, velikostjo vzorca, stopnjo pokritosti, stopnjo odgovora itd.
- Raven kandidatove usposobljenosti in poznavanja posebnih značilnosti opravljanja raziskav v sektorju in državi, kjer naj bi se izvedla(-e) raziskava(-e).
- Učinkovitost kandidatove organizacije dela v smislu prožnosti, infrastrukture, usposobljenega osebja in zmogljivosti za izvajanje dela, poročanje rezultatov, sodelovanje pri pripravi raziskav v okviru skupnega usklajenega programa in stikov s Komisijo.

8. PRAKTIČNI POSTOPKI

8.1 Sestavljanje in predložitev predlogov

Predlogi morajo vsebovati izpolnjen in **podpisan standardni obrazec vloge za donacijo** ter vso dokazno dokumentacijo, navedeno v obrazcu. Prosilci lahko predložijo predloge za več raziskav v več državah. Vendar pa je treba za vsako državo predložiti ločen predlog.

Predloženi predlogi morajo imeti tri dele:

- administrativni predlog,
- tehnični predlog,
- finančni predlog.

Od Komisije je mogoče dobiti naslednje standardne obrazce:

- standardni obrazec vloge za donacijo;
- standardni računovodski predračun, da se zagotovijo ocene stroškov za opravljanje raziskav in načrt financiranja;
- standardni obrazec za finančno identifikacijo;
- standardni obrazec za pravno osebo;
- standardni obrazec izjave o upravičenosti;
- standardni obrazec izjave, ki kaže pripravljenost za podpis okvirnega sporazuma o partnerstvu in posebnega sporazuma o donaciji;
- standardni obrazec glede oddajanja del podizvajalcem;
- standardni obrazec za opis metodologije za opravljanje raziskav in dokumentacijo glede finančnih vidikov donacije;
- opomnik za sestavljanje finančnih ocen in finančnih izkazov;
- vzorec okvirnega sporazuma o partnerstvu;
- vzorec posebnega sporazuma o letni donaciji;

(a) ki se jo prenese z naslednjega internetnega naslova:

http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm

(b) če to ni mogoče, se piše Komisiji na naslov:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
Unit ECFIN-A-3 (Business surveys)
Call for proposals – ECFIN/2007/A3-012
BU-1 3/146
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 296 36 50
E-naslov: ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu

Prosimo, navedite „Call for proposals – ECFIN/2007/A3-012“.

Komisija si pridržuje pravico, da te standardne dokumente spremeni v skladu s potrebami skupnega usklajenega programa EU in/ali omejitvami glede upravljanja proračuna.

Predloge je treba oddati v enem od uradnih jezikov Evropske skupnosti skupaj s prevodom v angleščino, francoščino ali nemščino, kjer je primerno.

Prosilec mora predložiti **en podpisan izvirnik predloga in tri izvode, ki po možnosti niso speti**. To bi olajšalo upravno delo pri pripravi vseh potrebnih izvodov/dokumentov za izbirno(-e) komisijo(-e).

Predloge je treba poslati v zapečatenem ovitku, prek katerega je še ena zapečaten ovojnica.

Na zunanji ovojnici mora biti naveden naslov iz spodnje točke 8.3.

Zapečaten notranji ovitek, ki vsebuje predlog, mora biti označen „Call for proposals – ECFIN/2007/A3-012, not to be opened by the internal mail department“ (razpis za zbiranje predlogov ECFIN/2007/A3-012, prepovedano odpirati notranjemu poštnemu oddelku).

Komisija bo kandidate obvestila o prejetju njihovega predloga, tako da jim bo vrnila potrdilo o prejemu, predloženo s predlogom.

8.2 Vsebina predlogov

8.2.1 Administrativni predlog

Administrativni predlog mora vključevati:

- Ustrezno podpisan *standardni obrazec vloge za donacijo*.
- Ustrezno izpolnjen in podpisan *standardni obrazec za pravno osebo* in zahtevano dokazno dokumentacijo, ki dokazuje pravni status organa ali ustanove.
- Ustrezno izpolnjen in podpisan *standardni obrazec za finančno identifikacijo*.
- Ustrezno podpisan *standardni obrazec izjave o prosilčevi upravičenosti*.
- Ustrezno podpisan *standardni obrazec izjave, ki kaže pripravljenost za podpis okvirnega sporazuma o partnerstvu in posebnega sporazuma o donaciji v primeru izbora*.
- *Organigram* organa ali ustanove, ki navaja imena in funkcije vodstva in operativne službe, odgovorne za opravljanje raziskav.
- Dokaz o trdnem *finančnem položaju*: predložiti je treba bilance stanja in izkaze poslovnega izida iz prejšnjih dveh finančnih let, tj. 2006 in 2005, za kateri je bil pripravljen zaključni račun.

8.2.2 Tehnični predlog

Tehnični predlog mora vključevati:

- *Opis dejavnosti organa ali ustanove*, ki omogoča oceno njegovih kvalifikacij ter obsega in trajanja njegovih izkušenj na zahtevanih področjih pod točko 6.2. To pomeni vse ustrezne študije, pogodbe o storitvah, svetovalno delo, raziskave, publikacije ali drugo delo, ki je že bilo opravljeno, z imenom stranke in navedbo, kaj od tega, če sploh, je bilo opravljeno za Evropsko komisijo. Priložiti je treba najpomembnejše študije in/ali rezultate.
- Podroben *opis operativne organizacije* za opravljanje raziskav. Priložiti je treba ustrezno dokumentacijo glede infrastrukture, zmogljivosti, virov in usposobljenega osebja (kratek življenjepis osebja, ki je najbolj vključeno v opravljanje raziskav(-e)), ki jo ima prosilec na voljo.
- Ustrezno izpolnjen(-e) standardni(-e) obrazec(-ce) s podrobnim *opisom metodologije za opravljanje raziskav*: metoda vzorčenja, napaka vzorčenja, velikost ciljnega vzorca, stopnja pokritosti, ciljna stopnja odgovora itd.
- Ustrezno izpolnjen standardni obrazec glede *podizvajalcev*, vključenih v dejavnost, vključno s podrobnim opisom nalog, ki naj bi jih izvajali.

8.2.3 Finančni predlog

Finančni predlog mora vključevati:

- Ustrezno izpolnjen in podroben *standardni računovodski predračun* (v eurih) za obdobje 12 mesecev za vsako raziskavo, ki vsebuje finančni načrt za dejavnost ter podrobno razčlenitev skupnih upravičenih stroškov in upravičenih stroškov na enoto za opravljanje raziskave, vključno s stroški podizvajanja.
- Potrdilo o nezavezanosti za plačilo DDV, če je primerno.
- Dokument, ki potrjuje *finančni prispevek drugih organizacij* (sofinanciranje), če je primerno.

8.3 Naslov in rok za predložitev predlogov

Prosilci, ki jih zanimajo te donacije, so vabljeni, da svoje vloge predložijo Evropski komisiji.

Vloge je mogoče predložiti:

- (a) bodisi **s priporočeno pošiljko ali zasebno dostavno službo**, žigosano **najpozneje 10. oktobra 2007**. Dokazilo o datumu odpreme je poštni žig ali datum potrdila dostavne službe o oddaji pošiljke na naslednji naslov:

s priporočeno pošto:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 – 3/13
B-1049 Brussels

z zasebno dostavno službo:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 – 3/13
Avenue du Bourget, 1-3
B-1140 Brussels (Evere)

- (b) ali **z dostavo osrednji poštni službi Evropske komisije** (osebna dostava ali dostava prek katerega koli pooblaščenega zastopnika prosilca, vključno z zasebnimi dostavnimi službami) na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 – 3/13
Avenue du Bourget, 1-3
B-1140 Brussels (Evere)

najpozneje 10. oktobra 2007 do 16.00 ure (po bruseljskem času). V tem primeru bo dokazilo o predložitvi datirano in podpisano potrdilo o prejemu, ki ga izda prejemni uradnik na zgoraj navedenem oddelku.

9. KAJ SE ZGODI S PREJETIMI VLOGAMI?

Vse vloge bodo pregledane, da se ugotovi, ali izpolnjujejo formalna merila upravičenosti.

Predlogi, ki veljajo za ustrezne, bodo ocenjeni v skladu z zgoraj opredeljenimi merili za dodelitev.

Postopek izbire predlogov bo potekal od oktobra do decembra 2007. V ta namen bo ustanovljena izbirna komisija pod pristojnostjo generalnega direktorja za gospodarske in finančne zadeve. Sestavljale jo bodo vsaj tri osebe, ki bodo zastopale vsaj dve različni specializirani enoti brez kakršne koli medsebojne hierarhične povezave in ki bodo imele svoj sekretariat, odgovoren za komunikacijo z uspešnim kandidatom po izbirnem postopku. Vsi neuspešni kandidati bodo obveščeni.

10. POMEMBNO

Ta poziv za zbiranje predlogov ne pomeni nikakršne pogodbene obveznosti Komisije do katerega koli organa/ustanove, ki na njegovi podlagi predloži predlog. Vsaka komunikacija v zvezi s tem pozivom za zbiranje predlogov mora biti pisna.

Prosilci se morajo seznaniti s pogodbenimi določbami, ki bodo v primeru dodelitve obvezne.

Zaradi varovanja finančnega interesa Skupnosti se vaši osebni podatki lahko prenesejo službam za notranjo revizijo, Evropskemu računskemu sodišču, Komisiji za finančne nepravilnosti in/ali Evropskemu uradu za boj proti goljufijam (OLAF).

Podatki o gospodarskih subjektih, ki so v enem od položajev iz členov 93, 94, 96(1)(b) in 96(2)(a) finančne uredbe, se lahko vključijo v osrednjo zbirko podatkov in sporočijo imenovanim osebam Komisije, drugim institucijam, agencijam, organom oblasti in organom, navedenim v členu 95(1) in (2) finančne uredbe. To se nanaša tudi na osebe, ki so pristojne za zastopanje, odločanje ali nadzor nad navedenimi gospodarskimi subjekti. Vsaka pogodbenica, ki je vnesena v zbirko podatkov, ima na podlagi zahteve, naslovljene na računovodjo Komisije, pravico biti obveščena o podatkih, ki jo zadevajo.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 179/03)

1. Komisija je 18. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero Citigroup Inc. („Citigroup“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad Nikko Cordial Corporation („Nikko“, Japonska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- Citigroup: finančne storitve, vključno z bančništvom, dajanjem posojil, zavarovalniškimi in naložbenimi storitvami, finančnim načrtovanjem in posredništvom itd.;
- Nikko: finančne storitve, vključno s posredništvom z vrednostnimi papirji na malo- in veleprodajni ravni, investicijsko bančništvo, upravljanje premoženja in upravljanje skladov itd.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4821 – CVC/Taminco)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 179/04)

1. Komisija je 23. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje CVC Capital Partners Sarl („CVC“, Luksemburg) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Taminco N.V. („Taminco“, Belgija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za CVC: sklad zasebnega kapitala;

— za Taminco: proizvajalec kemikalij, zlasti kemikalij, pridobljenih iz amonijaka.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4821 – CVC/Taminco na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 179/05)

1. Komisija je 24. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji TF1 („TF1“, Francija), ki je pod nadzorom skupine Bouygues („Bouygues“, Francija), in Artémis SA („Artémis“, Francija), ki je pod nadzorom podjetja Financière Pinault („Financière Pinault“, Francija), z nakupom delnic pridobita skupni nadzor v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za TF1: televizija in mediji;
- za Bouygues: gradbeništvo, telekomunikacije, mediji;
- za Artémis: luksuzno blago, distribucija, mediji;
- za Financière Pinault: holding;
- za skupno podjetje: objava mesečne revije z brezplačnimi kuponi in spletne strani.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 179/06)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„MIÓD WRZOSOWY Z BORÓW DOLNOŚLĄSKICH“****ES št.: PL/PGI/005/0449/18.02.2005****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Naslov: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa
Tel.: (48-22) 623 27 07
Telefaks: (48-22) 623 25 03
E-naslov: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu
Skupina vključuje proizvajalce resovega medu iz naslednjih organizacij:
— Związek Pszczelarzy Ziemi Legnickiej
— Regionalny Związek Pszczelarzy w Jeleniej Górze
— Regionalne Zrzeszenie Pszczelarzy w Oławie
— Stowarzyszenie Pszczelarzy Rzeczypospolitej Polskiej we Wrocławiu
Naslov: ul. Mazowiecka 17, PL-50-412 Wrocław
Tel.: (48-71) 363 28 99
Telefaks: (48-71) 363 28 99
E-naslov: hurtownia@oleje.net
Sestava: proizvajalec/predelovalec (X) drugo: ()

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.4 – Med

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1. Naziv: „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“

4.2. Opis:

Organoleptične lastnosti:

Pred kristalizacijo je med jantarne do rdeče rjave barve, po kristalizaciji pa postane rumenkasto oranžne do rjave barve. To je židka snov in gelu podobna želatinasta tekočina. Resov med se kristalizira v srednje velika zrnca. Okus je malce sladek, oster in grenek. Ima močen vonj, podoben vonju rese.

Fizikalne in kemične lastnosti:

- vsebnost vode ni višja kot 22 %,
- vsebnost glukoze in fruktoze ni nižja kot 60 g/100 g,
- vsebnost saharoze ni višja kot 4 g/100 g,
- vsebnost netopljive snovi ni višja kot 0,1 g/100 g,
- diastazno število (lestvica Schade) ni manjše kot 8,
- vsebnost 5-hidroksimetilfurfurala (HMF) ni višja kot 40 mg/hg,
- vsebnost prolina ni nižja kot 30 mg/100 g,
- vrednost pH med 4 in 4,5.

Povprečna vsebnost prostega prolina v resovem medu je običajno precej višja – približno 64,6 mg/100 g. Vendar njegova vsebnost precej niha: od 30,9 do 103,3 mg/100 g. Vsebnost proste aminokisliline v medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ je približno 36 mg/100 g. Vsebnost proste aminokisliline s proteini, ki nastanejo pri hidrolizi, je približno 875 mg na 100 g medu – odgovorna je za tiksotropni proces.

Mikroskopske lastnosti:

Delež cvetnega prahu rese kot primarnega cvetnega prahu ne sme biti manjši kot 50 %. Cvetni prah v medu izvira iz rese – družina „Ericaceae“.

4.3. Geografsko območje: Meje območja, kjer je mogoče najti rastišča rese, bogate s hranljivimi snovmi, iz katere se proizvaja med „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“:

- južna meja poteka od mesta Zgorzelec ob cesti št. 353 do ceste E40 v smeri Bolesławieca, nato ob cesti iz Bolesławieca do Chojnów (deloma ob cesti E40, ki nato pri Lubkoweku preide v cesto št. 94);
- vzhodna meja poteka ob cesti št. 335 od Chojnów, nato ob cesti skozi Brunów, Szklary Dolne in Trzmielów do Chocianów; od Chocianów poteka ob cesti št. 331 do Parchów na jugovzhodni meji gozdnogospodarskega območja Chocianów; ob severovzhodni in južni meji gozdnogospodarskega območja Przemków do meje regionalnega direktorata za državne gozdove (južni kanal) in do ceste št. 328 v smeri mesta Niegosławice;

- severna meja poteka od mesta Niegosławice po cesti do Szprotawe, prek Suche Dolne in Henrykówich Wichlic. Iz Szprotawe poteka ob cesti št. 12 v smeri Żagaña in od tam po isti cesti skozi kraj Żary vse do kraja Żarki Wielkie na zahodni meji Poljske z Zvezno republiko Nemčijo;
- zahodna meja poteka ob poljsko-nemški meji od kraja Żarki Wielkie proti jugu, dokler ne doseže mesta Zgorzelec.

- 4.4. Dokazilo o poreklu: Nadzor pristnosti kraja porekla in kakovosti medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ je večstopenjski postopek in se izvaja v več korakih, ki se začnejo pri proizvodnji in končajo z nadzorom končnega proizvoda na trgu. Nadzor ustvarja skladen nadzorni sistem za ustrezno kakovost končnega proizvoda.

Zaščiteni geografski označbi medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ velja le za med, ki ga proizvajajo proizvajalci, vključeni v evidence, ki jih vodi nadzorni organ. Nadzorni organ vodi naslednje evidence:

- evidenco gospodarskih subjektov, ki proizvajajo in točijo med pod zaščiteni geografski označbi „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“;
- evidenco etiket, ki jih uporabljajo gospodarski subjekti, ki proizvajajo in točijo med pod zaščiteni geografski označbi „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“.

Gospodarski subjekti, ki so vpisani v evidence, so predmet pregleda nadzornega organa, ki preverja, ali so proizvodi pod zaščiteni geografski označbi „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ proizvedeni v skladu s predpisi in specifikacijo. Nadzor poteka v obliki pregleda gospodarskih subjektov, ki proizvajajo in točijo med. Prav tako se preveri, ali raven prodaje ustreza ravni proizvodnje.

- 4.5. Metoda pridobivanja: Pred prevozom kolonij čebel na območja, kjer se prehranjujejo z reso, je treba s centrifugiranjem izločiti med, nastal iz drugih virov hrane. Kolonije se lahko hranijo z nadomestnim sladkornim sirupom. Ta se jim daje v majhnih dozah, ki ne presegajo 0,5 kg na 24 ur. Hranjenje je treba prekiniti najpozneje 7 dni pred prenosom kolonij na rastišča rese. Hranjenje čebel med nabiranjem medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ ni dovoljeno.

Pri prevozu je treba upoštevati higienske predpise in zagotoviti ustrezno prezračevanje panja. Nabiranje nektarja poteka na območju Bory Dolnośląskie, ko resa cveti (od konca avgusta do septembra). Centrifugiranje medu z uporabo ekstraktorjev medu (centrifugalno – tangencialno ali radialno) se izvaja v prenosnih delavnicah na kraju pridobivanja ali v prostorih, ki so v lasti čebelarjev.

Med se da v posode v skladu s kodeksom dobrih čebelarskih praks in v skladu z veljavnimi določbami. Med se da v različne posode, večina jih po masi ne presega 1 500 g. Filtriranje, zgoščevanje in pastiriziranje ter umetno segrevanje medu niso dovoljeni. Na kateri koli stopnji proizvodnje temperatura medu v satovju ne sme preseči 45 °C.

Le čebele naslednjih pasem ali njihovih križanci se lahko uporabljajo za proizvodnjo medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“:

- *Apis mellifera mellifera* (zahodnoevropska oziroma srednjeevropska čebela),
- *Apis mellifera carnica* (kranjska čebela),
- *Apis mellifera caucasica* (kavkaška čebela).

- 4.6. Povezava: Prve omembe čebelarstva v evidencah Karla Velikega s konca 8. stoletja in začetka 9. stoletja navajajo, da se je od osvojenih plemen zahtevala dajatev v obliki medu in voska.

Območje resav, ki ga čebelarji cenijo, je leta 1900 prizadel hud požar. To je povzročilo zmanjšanje poraščenosti z gozdovi in povečanje resav. Preiskava resovega medu leta 1958 je pokazala, da je najvišjo vsebnost cvetnega prahu rese kot primarnega cvetnega prahu mogoče najti v resovem medu z območja Bory Dolnośląskie, kjer znaša od 59 % do 98 %.

Glavni dejavniki, ki vplivajo na sloves medu „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“, so dolga tradicija nabiranja medu na tem območju in visoka kakovost medu. Ta sloves so potrdili tudi številna priznanja, ki jih je prejel med na prireditvi Dnevi medu in vina v Przemkówu, rezultati ankete glede proizvedenega in prodanega medu, opravljene med razstavljalci, potrošniki in gosti, ter njegova cena – ki je za od 3 do 8 zlotov višja od cene drugega resovega medu.

Sloves medu dokazuje tudi dejstvo, da je ta proizvod kot edini med iz regije vključen v košarico regionalnih specialitet, ki jo maršal vojvodstva Dolnośląskie običajno podari svojim tujim gostom ali kot darilo vzame s seboj na pot v tujino. Med „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ je najslavnejši med vojvodstva Dolnośląskie. Na številnih sejmih in razstavah, kjer so razstavljeni proizvodi iz različnih vojvodstev, se predstavlja kot značilen proizvod iz te regije.

Dejstvo, da je območje Bory Dolnośląskie rastišče rese, dokazujejo številne lokalne pobude, povezane s to rastlino. V majhni vasi Borówki se zdaj gradi „koča rese“. Lokalna akcijska skupina, ki jo sestavljajo predstavniki te regije, se imenuje „Wrzosowa Kraina“ (dežela rese). Na območju Bory Dolnośląskie in zlasti na vojaških vadiščih pri Świętoszówu in Przemkówu je gosta odprta resava, ki pokriva približno 10 000 ha. Visoka povprečna letna temperatura in dobra osončenost, ki sta značilnosti območja Bory Dolnośląskie, omogočata odlične razmere za nastajanje nektarja, zlasti v zelo mokrih letih. Za regijo Bory Dolnośląskie so značilni tudi obsežno kmetovanje, precejšnje razdalje med glavnimi urbani središči in živahne komunikacijske poti.

Med „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“ ni le priznan, široko znan in povezan z območjem porekla, ampak ga zaznamuje tudi njegova edinstvena sestava. Ima zelo visoko vsebnost prolina (ne manj kot 30 mg/100 g), nizko vsebnost saharoze (ne več kot 4 g/100 g) in nizko vsebnost vode (ne več kot 22 %). Ta med ima tudi stabilno vrednost pH (4 do 4, 5), visok delež cvetnega prahu rese kot primarnega cvetnega prahu, ki ne sme biti manjši od 50 %, poleg tega se za njegovo proizvodnjo uporabljajo le izbrane pasme čebel.

- 4.7. Nadzorni organ:

Naziv: Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Naslov: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa

Tel.: (48-22) 623 29 00

Telefaks: (48-22) 623 29 98, (48-22) 623 29 99

E-naslov: sekretariat@ijhars.gov.pl

- 4.8. Označevanje: Vsi proizvajalci, ki prodajajo med „Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich“, morajo na posodah z medom uporabljati enotno skupno etiketo. Etikete razdeljuje regionalna čebelarska zveza (Regionalny Związek Pszczelarzy) iz Wrocława. Pravila in sprejeti postopki za razdeljevanje se posredujejo nadzornemu organu. Ta pravila in sprejeti postopki nikakor ne smejo diskriminirati proizvajalcev, ki niso v zvezi Regionalny Związek Pszczelarzy iz Wrocława.

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 179/07)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ“ (STAFIDA ZAKYNTHOU)

ES št.: EL/PDO/005/0493/12.9.2005

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Υπουργείο Αγροτικής Αναπτυξής και Τροφίμων – Διεύθυνση Βιολογικής Γεωργίας, Τμήμα Π.Ο.Π., Π.Γ.Ε., Ε.Π.Π.Ε. (Ministrstvo za razvoj podeželja in prehrano, Direktorat za organsko kmetijstvo, Oddelek za ZOP, ZGO in ZTP)

Naslov: Acharnon 29, GR-101 76, Athènes

Telefon: (30) 210 823 20 25

Telefaks: (30) 210 882 12 41

E-naslov: yp3popge@otenet.gr

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Ομάδα παραγωγών i) Φρούτα και λαχανικά ένωσης αγροτικών συνεταιρισμών Ζακύνθου (κορινθιακή σταφίδα) (Skupina proizvajalcev (i) Zveza kmetijskih zadrug za pridelavo sadja in zelenjave (korinte))

Naslov: Lomvardou 42, GR-291 00, Zakynthos

Telefon: (30) 269 502 76 11/504 24 26

Telefaks: (30) 269 502 22 68

E-naslov: easzakynthoy@aia.gr

Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo: ()

3. *Vrsta proizvoda:*

Razred 1.6 – Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

4. *Specifikacija:*

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Naziv: „Σταφίδα Ζακύνθου“ [...] (Stafida Zakynthou)

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4.2 Opis:

Korinte „Stafida Zakynthou“ se pridelujejo izključno iz grozdja sorte *Vitis corinthica*, ki se suši na soncu na naraven način.

Glavne značilnosti predelanega proizvoda so:

- majhne rozine enotne oblike s premerom med 4 in 8 mm;
- enotna temnovijolična barva;
- najvišja vsebnost vlage je 18 % teže proizvoda;
- brez pečk, dovoljeni delež rozin s pečkami je največ 2 %.

Proizvod je na evropskem in mednarodnem trgu znan pod imenom „Zante currants“ in se prodaja pod eno od naslednjih kategorij:

- „small“ (majhne) s premerom korint od 4 do 7 mm;
- „medium“ (srednje velike) s premerom korint od 6 do 8 mm;
- „blended“ (mešane) s premerom korint od 4 do 8 mm.

4.3 Geografsko območje: Korinte „Stafida Zakynthou“ se pridelujejo in sušijo na otoku Zakintos. Pridelovalna površina meri 1 670 ha in obsega 10 % vseh kmetijskih površin otoka.

4.4 Dokazilo o poreklu: Člani skupine proizvajalcev i) Zveze kmetijskih zadrug za pridelavo sadja in zelenjave (korinte) morajo svoje nasade grozdja vpisati na seznam, ki ga sestavi, vodi in posodablja nadzorni organ. Grozdje se od proizvajalca do predelovalca prevaža v oštevilčenih in zloženih plastičnih škatlah, namenjenih posebej živilom. Vsaka oštevilčena škatla se lahko pripiše ustreznemu proizvajalcu. Predelovalec vodi letno dokumentacijo, v kateri številke na kartonasti embalaži končnega izdelka ustrezajo številkam zloženih plastičnih škatel, da se tako zagotovi sledljivost proizvoda.

4.5 Metoda pridobivanja:

Pridelava

Grozdje za korinte se na Zakintosu prideluje v vinogradih z ravnimi vrstami, ki se ne namakajo. Gojitvena oblika vinske trte je čaša. Pomemben del negovanja trte je „narezovanje“, pri katerem se nareže lubje lesa. Namesto tega se lahko trto poškopri z mešanico ustreznih regulatorjev rasti, ki so dovoljeni z nacionalno zakonodajo in zakonodajo Skupnosti.

Trgatev in sušenje

Grozdje se obira ročno, ko dobi značilno temnovijolično barvo, je dovolj sladko in se zlahka trga. Obrano grozdje se istega dne da sušiti na sonce na posebne površine (sušilna tla) na papirju ali v posebnih plastičnih mrežah. Pri sušenju se ne uporabljajo nobena kemična sredstva. Ko je grozdje popolnoma suho, se s plastičnimi grabljami nežno podrgne po sušilnih tleh, da se peclji ločijo od jagod in se tako lahko odstranijo. Nato proizvajalci proizvod uskladiščijo.

Zbiranje in skladiščenje

Korinte se dostavljajo na zbirno mesto v prvih desetih dneh v septembru. Proizvod se vzame iz skladišč, preseje in dostavi predelovalcem, da ga uskladiščijo. Proizvod ostane v skladišču predelovalca do predelave.

Predelava

Potek predelave posušenega proizvoda je naslednji:

- odstranitev premajhnih ali zlepljenih korint, delov pecljev in rastlinskih delov iz vinograda;
- razvrščanje proizvoda v kategorije „small“ (majhne), „medium“ (srednje velike) ali „blended“ (mešane);
- pranje korint samo s čisto vodo;
- posušitev površine korint (sušenje) na tekočem traku z zračnim curkom;
- odstranitev pecljev in končni pregled.

Med postopkom niso dodane nobene kemikalije.

Pakiranje in dezinfekcija

Predelovalec zapakira končni izdelek v zaprto embalažo z neto težo od 200 g do 1 kg za prodajo na drobno in od 10 do 15 kg za prodajo na debelo. Preden se proizvod da v promet, se opravi dezinfekcija.

- 4.6 Povezava: Pidelava korint se je na Zakintosu začela na začetku 16. stoletja in se pod Benečani hitro razširila po celotnem otoku. Povpraševanje po proizvodu na evropskem trgu je bilo od samega začetka zaradi njegove izjemne kakovosti zelo veliko.

Največji delež kmetijske proizvodnje vse do danes predstavlja pridelava korint, ki ima zato pomembno vlogo v gospodarstvu otoka.

Proizvod je visoke kakovosti zaradi posebne prsti in podnebnih razmer geografskega območja ter metod, ki se uporabljajo pri pridelavi, sušenju in predelavi.

Zaradi alkalne in apnenčaste prsti na Zakintosu, zelo redkih pomladanskih pozeb, obilja sonca in visoke temperature zraka od maja do julija ter majhne količine dežja v juliju in avgustu vsebuje grozdje veliko sladkorja, zaradi česar imajo korinte značilen izrazit okus. Te razmere prispevajo tudi k enotni velikosti korint in visoki vsebnosti antociana, zaradi katerega ima končni izdelek temnovijolično barvo.

Zaradi visoke povprečne temperature zraka in pretežno severnih vetrov med obdobjem sušenja se grozdje lahko posuši do zelene stopnje in v zelenem času samo s sončno toploto in brez pomožnih snovi.

Poleg tega metoda pridelave, pri kateri se v celoti izkoristijo prst in podnebne razmere geografskega območja, preudaren in skrben način ravnanja z grozdem med trgatvijo in sušenjem, predelava in strog nadzor med vso predelavo zagotavljajo visoko kakovost proizvoda in varnost potrošnikov.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Οργανισμός Πιστοποίησης και Επιβλεψής Γεωργικών Προϊόντων (Ο.Π.Ε.Γ.Π.) – AGROCERT
(Organ za certificiranje in nadzor kmetijskih proizvodov (OPEGEP) – AGROCERT)

Naslov: Androu 1 & Patisson, GR-112 57, Athènes

Telefon: (30) 210 823 12 77

Telefaks: (30) 210 823 14 38

E-naslov: agrocert@otenet.gr

Naziv: Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Ζακύνθου, Δ/ση Αγροτικής Ανάπτυξης (Uprava Zakintosa, Direktorat za razvoj podeželja)

Naslov: Diikitirio, GR-291 00, Zakynthos

Telefon: (30) 269 504 93 41

Telefaks: (30) 269 504 83 12

E-naslov: u14804@minagric.gr

- 4.8 Označevanje: Na embalaži mora biti natisnjena označba „ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (ΠΟΠ)“ skupaj s sliko otoka Zakintos v merilu 1:300 000, pri čemer morajo biti črke označbe vsaj dvakrat večje od črk katere koli druge oznake.

Poleg tega morajo biti na embalaži natisnjene navedbe, ki so zahtevane z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Skupnosti.

Na kartonastih škatlah za prodajo na debelo mora biti vrsta proizvoda navedena z besedami „small“, „medium“ ali „blended“ oziroma z njihovimi prevodnimi ustreznici.
